



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 8.10.2004
COM(2004) 658 galīgā redakcija

2004/0233 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, ka Eiropas Kopienas vārdā tiek parakstīts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, ka Eiropas Kopienas vārdā tiek noslēgts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. IEVADS

Eiropas Vides aģentūra tika izveidota ar 1990. gada 7. maija Padomes Regulu (EEK) Nr. 1210/90, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes 1999. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 933/99. Aģentūras vispārējs uzdevums ir sagatavot objektīvu, drošu un salīdzināmu informāciju tiem, kas īsteno Eiropas Vides politiku. Vides problēmu pārrobežu raksturs nozīmē, ka Aģentūrai ir jāstrādā ciešā sadarbībā ar trešām valstīm Eiropā. Šveice ir vienīgā nozīmīgākā Rietumeiropas valsts ārpus Aģentūras tīkla, un Šveices iesaistīšana Aģentūras locekļu vidū būtu abpusējās interesēs, īpaši attiecībā uz ziņojumiem par Alpiem.

Saskaņā ar Regulas 19. pantu ir pieļaujama trešās valsts līdzdalība. Šveice 1999. gada jūlijā iesniedza oficiālu pieteikumu, lai pievienotos Aģentūrai. Komisija vadīja sarunas ar Šveici saskaņā ar tai 2000. gada 20. jūlijā sniegto Padomes pilnvarojumu un sarunas noslēdza ar Nolīguma parafēšanu 2004. gada 25. jūnijā.

Ar šo Komisija piedāvā divus Padomes lēmumus, lai Eiropas Kopienas vārdā parakstītu un noslēgtu Nolīgumu par Šveices Konfederācijas līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā (EIONET).

2. PADOMES LĒMUMS, AR KO KOMISIJU PILNVARO VADĪT SARUNAS PAR ŠVEICES LĪDZDALĪBU EVA

Uz Komisijas priekšlikuma¹ pamata Padome 2000. gada 20. jūlijā nolēma pilnvarot Komisiju vadīt sarunas par Šveices līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā.

Sarunu galvenais mērķis bija nodrošināt, ka Šveices kā novērotājas līdzdalība Eiropas Vides aģentūrā bez tiesībām balsot ir saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienību, Regulu Nr. 1210/90, ar ko izveido Eiropas Vides aģentūru un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklu (EIONET), kurā grozījumi izdarīti ar Regulu Nr. 933/99, un attiecīgajiem Kopienas tiesību aktiem.

Turpmākais uzdevums bija nodrošināt, ka Šveices finansiālais ieguldījums Aģentūrai pilnā mērā sedz tās dalības izmaksas. Lai aprēķinātu šo ikgadējo skaitli, tika izvirzīts mērķis sadalīt Aģentūras ikgadējo subsīdiju atbilstīgi dalībvalstu skaitam.

Komisija tika lūgta ziņot Padomei par sarunu rezultātiem un attiecīgā gadījumā par jebkuru problēmu, kas var rasties sarunu laikā. Turklāt Padome lūdza Komisiju rēķināties ar citās jomās nepārtraukti notiekošām sarunām.

Papildus sarunu direktīvām Padome pieņēma deklarāciju, kurā tā uzsvēra, ka, pilnvarojot Komisiju risināt sarunas ar Šveici par tās līdzdalību Aģentūrā, tā vienlaicīgi ņemtu vērā ne tikai savstarpējo sarunu rezultātus, bet arī citās jomās paveikto, kas līdztekus jāapspriež ar Šveici, lai panāktu kopēju līdzsvaru attiecībā uz abpusēju izdevīgumu.

¹ SEK (1999) 2129 galīgais variants, 1999. gada 22. decembris.

3. SARUNAS

Komisija uzsāka sarunas 2001. gadā. Šajā gadā tika panākta vispārēja vienošanās par būtiskākajiem jautājumiem saskaņā ar Padomes sarunu direktīvām. Turpmākās sarunās galvenā uzmanība tika pievērsta horizontāliem jautājumiem, kas ir saistīti ar vispārējām attiecībām starp Šveici un Eiropas Savienību, piemēram, kā piemērot Protokolu par privilēģijām un neaizskaramību.

4. NOLĪGUMA PROJEKTS

Nolīgums ar Šveici nodrošina valstij līdzdalības nosacījumus, kas līdzīgi tiem, kuri regulē pašreizējo ES sastāvā neietilpstošu Aģentūras dalībvalstu līdzdalību (Lihtenšteina, Islande un Norvēģija), kā arī tiem, par kuriem vienojās attiecībā uz kandidātvalstu līdzdalību².

Vienošanās attiecībā uz Šveices finansiālo ieguldījumu tika panākta saskaņā ar Padomes sarunu direktīvu.

Būtībā Nolīgumā noteikts, ka Šveice pilnībā piedalās Aģentūras darba programmā un ievēros Aģentūras regulā noteiktās pamatsaistības.

Šveicei jāizveido infrastruktūra, lai nodrošinātu tās teritorijā vienotus apkārtējās vides datus un informāciju par apkārtējās vides stāvokli. Šveice sniegs finansiālu ieguldījumu Aģentūras budžetā, lai segtu savas dalības izmaksas. Tai būs arī tiesības piedalīties Aģentūras valdē bez balsstiesībām.

Nolīgums ir noslēgts uz neierobežotu laika posmu. Šā iemesla dēļ 16. pantā ir noteikums par Apvienotas komitejas izveidošanu, lai paredzētu tehniskus pielāgojumus, tostarp gaidāmo Kopienas tiesību aktu, kas ir saistīti ar Aģentūras darbību, ietveršanu Nolīguma I pielikumā.

Puses parakstīs un tad ratificēs Nolīgumu saskaņā ar noteiktām procedūrām. Tas stāsies spēkā, kad abas puses būs paziņojušas viena otrai par attiecīgo procedūru pabeigšanu.

Savukārt Aģentūra uzskatīs Šveici par līdzvērtīgu dalībvalsti un piekops vienādu attieksmi attiecībā uz vides datu, informācijas un analīžu nodrošinājumu, personāla nodrošinājumu, līgumiem ar trešām personām, tematisko centru izveidi un dalību tajos.

III Pielikums par Protokolu par privilēģijām un neaizskaramību (PPN) ietver papildinājumu par piemērošanas kārtību Šveicē. Lai nodrošinātu, ka Šveices varas iestādes, īpaši pašvaldību iestādes, pareizi piemērotu PPN attiecībā uz Aģentūru un Kopienas institūcijām, kas ir iesaistītas tās darbībā, 1. punktā Šveice ir pielīdzināta ES dalībvalstij. Papildinājuma 2. punktā paskaidrota nodokļu atvieglojumu piemērošanas kārtība attiecībā uz Aģentūru (piemēram, minimāla pakalpojumu un preču cena, uz ko attiecas atvieglojumi), ņemot vērā Šveices

² III Pielikums par Protokolu par privilēģijām un neaizskaramību (PPN) ietver papildinājumu par tā piemērošanas kārtību Šveicē. Papildinājuma 2. punktā izskaidrota praktiska piemērošanas kārtība attiecībā uz nodokļu atvieglojumiem Aģentūrai, ņemot vērā Šveices fiskālās sistēmas iezīmes. Šī pieeja ir saskaņā ar salīdzināmiem skaidrojumiem, kas izstrādāti kopīgi ar ES Dalībvalstīm praktiskai PPN piemērošanai. ņemot vērā Šveices izteikto izvēli, 3. punktā ietverta tās atteikšanās no savām tiesībām saskaņā ar PPN 14. pantu: tā neprasīs, lai Aģentūras amatpersonām būtu Šveices pilsonība, lai uzskatītu Šveici par viņu dzīvesvietu. Visbeidzot, papildinājumā atcelta īpaša Eiropas Tiesas kompetence attiecībā uz visiem jautājumiem starp Aģentūru un tās amatpersonām.

fiskālās sistēmas raksturīgās iezīmes. Šī pieeja ir saskaņā ar salīdzināmo kārtību PPN praktiskai piemērošanai, par kuru abpusēji vienojās Komisija vai Aģentūra un ES dalībvalstis. Tā kā Šveice automātiski nepārņem ar PPN saistītos sekundāros tiesību aktus, papildinājuma 3. punktā detalizēti aprakstīta ietekme, ko rada PPN 13. panta 2. punktā minētie atvieglojumi. Tajā arī paskaidrots, ka Aģentūras amatpersonām un viņu ģimenes locekļiem, kuriem ir Šveices pilsonība vai cita veida saistības ar Šveici, nebūs obligāti jāiesaistās Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmā. Piedevām, ņemot vērā izvēli, ko izteica Šveice un saskaņā ar dalībvalstu sniegto interpretāciju, 3. punktā paskaidrots, ka nodokļu uzlikšanas tiesību paplašināšana, saskaņā ar PPN 14. pantu, jāpiemēro vienīgi Eiropas Savienības ietvaros, un tāpēc netiek pieprasīts šādas amatpersonas uzskatīt par Šveices pastāvīgajiem iedzīvotājiem. Visbeidzot, papildinājumā atcelta īpaša Eiropas Tiesas kompetence visos juridiskos strīdos starp Aģentūru un tās amatpersonām ar personālu saistītajos jautājumos.

5. NOLĪGUMA PARAKSTĪŠANA UN NOSLĒGŠANA

5.1. Tiesiskais pamats

Sarunas par Šveices līdzdalību Aģentūrā ir iespējamās saskaņā ar 19. pantu Padomes Regulā (EEK) 1210/1990, kurā grozījumi izdarīti ar Regulu 933/1999 par Eiropas Vides aģentūras un EIONET izveidi.

Iepriekšminētā panta tekstā ietverti nepieciešamie noteikumi par procedūru, atbilstīgi kurai Aģentūrā var iesaistīties valstis, kas nav Savienības dalībvalstis, bet kas līdzdarbojas Kopienas un Dalībvalstu interesēs Aģentūras mērķu vārdā. Lai šādu nolīgumu noslēgtu, tiek piemērota Līguma 300. panta 2. un 3. punktā noteiktā procedūra.

Saskaņā ar šo procedūru Komisija sagatavojusi priekšlikumus par diviem Padomes lēmumiem par Nolīguma parakstīšanu un noslēgšanu, nolūkā ļaut Šveicei piedalīties Eiropas Vides aģentūrā.

5.2. Finansiālas sekas

Saskaņā ar Nolīgumu Šveice sniegs finansiālu ieguldījumu Eiropas Vides aģentūrai, lai segtu pilnas izmaksas, kas ir saistītas ar tās līdzdalību EVA darba programmā. Saskaņā ar Padomes sarunu direktīvām, šīs pilnās izmaksas un līdz ar to Šveices ieguldījumu aprēķina, sadalot Kopienas ikgadējo subsīdiju ar ES dalībvalstu skaitu.

Tādējādi attiecībā uz Kopienu nav negatīvu finansiālu seku.

6. NOLĪGUMA SNIEGTĀS PRIEKŠROCĪBAS

Ir vairākas priekšrocības, ko Šveice gūst no līdzdalības Aģentūrā:

- līdzdalība palīdzēs saskaņot Šveices uzraudzības sistēmas un metodes datu vākšanai un datu apstrādei ar tām, ko izmanto citas Aģentūrā līdzdarbojošās valstis, un tas palīdzēs nodrošināt ticamu un salīdzināmu informāciju par apkārtējās vides stāvokli Eiropā;
- Šveices līdzdalība arīdzan veicinās integrētu novērtējumu un ziņojumu sagatavošanu par apkārtējo vidi ekosistēmās, kas ir kopīgas Šveicei un tās kaimiņvalstīm;

- Eiropas Vides aģentūra varēs ziņot par vides stāvokli Eiropas lielākajā daļā, tostarp Šveicē. Tā ka Šveice ir anklāvs Eiropas Savienības teritorijā, šis valsts līdzdalība ir īpaši nozīmīga saskaņotai ziņojumu sagatavošanai par apkārtējo vidi;
- Šveices iekļaušana visās citās Aģentūras ziņojumu sagatavošanas darbībās.

7. IETEIKUMS

Tika panākta vienošanās ar Šveici par kārtību un nosacījumiem attiecībā uz tās līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā saskaņā ar sarunu direktīvām, ko Padome sniegusi Komisijai.

Tādējādi Kopienai ir iespējams parakstīt un noslēgt Nolīgumu ar Šveici par tās līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, ka Eiropas Kopienas vārdā tiek parakstīts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 175. panta 1. punktu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu³,

tā kā:

- (1) Eiropas Vides aģentūras un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīkla darbības, kas noteiktas ar 1990. gada 7. maija Padomes Regulu (EEK) Nr. 1210/90⁴, jau ir attiecinātas uz citām Eiropas valstīm ar divpusēju vienošanos palīdzību, ko noslēgusi Eiropas Kopiena, ņemot vērā apkārtējās vides jautājumu pārrobežu raksturu un starptautiskās sadarbības pastiprināšanas nozīmīgumu vides jomā.
- (2) Padome 2000. gada 20. jūlijā Kopienas vārdā pilnvaroja Komisiju apspriest nolīgumu par līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā ar Šveices Konfederāciju. Sarunu rezultāts atbilst Padomes sniegtām sarunu direktīvām.
- (3) Ir vēlams parakstīt Nolīgumu, kas tika parafēts 2004. gada 25. jūnijā un tiks noslēgts vēlāk,

IR NOLĒMUSI.

Vienīgais pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots iecelt personu, kam ir pilnvaras Eiropas Kopienas vārdā parakstīt vēlākai noslēgšanai paredzētu Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par tās dalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā.

³ OV C , , lpp. .

⁴ OV L 120, 11.5.1990, lpp. 1.

Brišē,

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, ka Eiropas Kopienas vārdā tiek noslēgts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 175. panta 1. punktu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu, 300. panta 3. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 4. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ⁵,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁶,

tā kā:

- (4) Eiropas Vides aģentūras un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīkla darbības, kas noteiktas ar 1990. gada 7. maija Padomes Regulu (EEK) Nr. 1210/90⁷, jau ir attiecinātas uz citām Eiropas valstīm ar divpusēju vienošanos palīdzību, ko noslēgusi Eiropas Kopiena, ņemot vērā apkārtējās vides jautājumu pārrobežu raksturu un starptautiskās sadarbības pastiprināšanas nozīmīgumu vides jomā.
- (5) Padome 2000. gada 20. jūlijā pilnvaroja Komisiju apspriest nolīgumu par līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā ar Šveices Konfederāciju.
- (6) Saskaņā ar Padomes 2004. gada ... Lēmumu .../.../EK 2004. gada ... Eiropas Kopienas vārdā tika parakstīts vēlākai noslēgšanai paredzēts Nolīgums.
- (7) Kopienai ir jāapstiprina minētais Nolīgums,

⁵ OV C , , lpp. .

⁶ OV C , , lpp. .

⁷ OV L 120, 11.5.1990, 1pp. 1.

IR NOLĒMUSI.

1. pants

Nolīgums starp Eiropas Kopien un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā ar šo ir apstiprināts Eiropas Kopienas vārdā.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs Eiropas Kopienas vārdā sniedz paziņojumu, kas paredzēts Nolīguma 20. pantā⁸.

3. pants

Kopiena ir pārstāvēta Apvienotajā Komitejā, ko izveidojusi Komisija saskaņā ar Nolīguma 16. pantu.

Padome ar kvalificētu balsu vairākumu pēc Komisijas priekšlikuma apstiprina nostāju, kas Kopienai jāpieņem attiecībā uz Apvienotās Komitejas lēmumiem par jautājumiem, kuri attiecas uz Šveices finansiālo ieguldījumu, un par visām būtiskām atkāpēm attiecībā uz Kopienas tiesību aktu iekļaušanu I pielikumā un jebkādiem grozījumiem III pielikumā.

Komisija pieņem Kopienas nostāju par visiem citiem Apvienotās Komitejas lēmumiem, tai skaitā regulāru Kopienas tiesību aktu iekļaušanu I Pielikumā ar vajadzīgajiem tehniskajiem pielāgojumiem, kā arī jautājumiem attiecībā uz Apvienotās Komitejas iekšēju darbību.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*

⁸ Nolīguma spēkā stāšanās datumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicēs Padomes Ģenerālsēkretariāts.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices līdzdalību Eiropas Vides aģentūrā un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā

EIROPAS KOPIENA, turpmāk tekstā „Kopiena”, un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk tekstā „Šveice”,

Turpmāk kopā tekstā kā „Līgumslēdzējas puses”,

ATZĪSTOT apkārtējās vides jautājumu pārrobežu raksturu un starptautiskās sadarbības pastiprināšanas nozīmīgumu vides jomā,

ŅEMOT VĒRĀ Padomes Regulu (EEK) Nr. 1210/90 par Eiropas Vides aģentūras un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīkla izveidi, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 933/1999 un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu Nr. 1641/2003,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Eiropas Vides aģentūras un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīkla darbības jau ir attiecinātas uz citām Eiropas valstīm ar divpusēju vienošanos palīdzību, ko noslēgusi Eiropas Kopiena,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Šveice pilnā mērā iesaistās Eiropas Vides aģentūrā, turpmāk tekstā „Aģentūra”, un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklā (EIONET) un piemēro tiesību aktus, kas uzskaitīti šā nolīguma I pielikumā.

2. pants

Šveice sniedz finansiālu ieguldījumu darbībās, kas minētas 1. pantā (Aģentūra un EIONET), saskaņā ar turpmāk minēto.

Ikgadējo iemaksu konkrētajam gadam aprēķina, par pamatu ņemot Kopienas subsīdiiju Aģentūras konkrētā gada budžetam, kas sadalīta ar Eiropas Savienības dalībvalstu skaitu.

Turpmākie noteikumi un nosacījumi par Šveices finansiālo ieguldījumu ir izklāstīti šā nolīguma II pielikumā.

3. pants

Šveice bez balsstiesībām pilnā mērā piedalās Aģentūras valdē un ir iesaistīta Aģentūras Zinātniskās komitejas darbā.

4. pants

Šveice sešu mēnešu laikā no Nolīguma stāšanās spēkā informē Aģentūru par valsts informācijas tīklu galvenajiem struktūras elementiem, kā izklāstīts tiesību aktos, kas uzskaitīti I pielikumā.

5. pants

Šveice izraugās no 4. pantā minētajām institūcijām vai no citām organizācijām, kas reģistrētas tās teritorijā, “valsts koordinācijas centru” tādas informācijas koordinēšanai un/vai nosūtīšanai, kas valsts līmenī jāsniedz Aģentūrai un institūcijām vai organizācijām, kuras ietilpst EIONET, tostarp 6. pantā minētajiem tematiskajiem centriem.

6. pants

Šveice 4. pantā noteiktajā termiņā var noteikt arī institūcijas vai citas organizācijas, kas izveidotas tās teritorijā un kam īpaši varētu uzticēt uzdevumu sadarboties ar Aģentūru attiecībā uz dažiem īpašu interešu jautājumiem. Šādā veidā noteiktai iestādei jābūt gatavai noslēgt līgumu ar Aģentūru, lai darbotos kā tīkla tematiskais centrs īpašiem uzdevumiem. Šie centri sadarbojas ar citām iestādēm, kas ietilpst tīkla.

7. pants

Sešu mēnešu laikā pēc tam, kad saņemta 4., 5. un 6. pantā minētā informācija, Aģentūras valde pārskata galvenos tīkla elementus, lai ņemtu vērā Šveices līdzdalību.

8. pants

Šveicei saskaņā ar nosacījumu, ka konfidencialitāte ir aizsargāta, jānodrošina informācija atbilstoši Aģentūras gada programmā noteiktajiem pienākumiem un praksei.

9. pants

Aģentūra var vienoties ar Šveices izraudzītām institūcijām vai organizācijām, kas ietilpst tīkla, kā minēts 4., 5. un 6. pantā, par vajadzīgajiem pasākumiem, jo īpaši līgumiem, lai sekmīgi veiktu uzdevumus, kurus Aģentūra var tām uzticēt.

10. pants

Vides dati, kas tiek sniegti Aģentūrai vai ko sniedz pati Aģentūra, var tikt publicēti, un tie ir pieejami sabiedrībai, ievērojot, ka konfidencialajai informācijai Šveicē ir tāds pats aizsardzības līmenis kā Kopienā.

11. pants

Aģentūrai Šveicē ir juridiskas personas statuss un visplašākā tiesībspēja, ko saskaņā ar Šveices tiesību aktiem piešķir juridiskām personām.

12. pants

Šveice piemēro Aģentūrai Eiropas Kopienų Protokolu par privilēģijām un neaizskaramību, kas izklāstīts kā šā Nolīguma III pielikums.

13. pants

Atkāpjoties no 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta Padomes Regulā Nr. 259/68 par Eiropas Kopienų Amatpersonu un pārējo darbinieku nodarbināšanas noteikumiem, Aģentūras izpilddirektors var slēgt darba līgumus ar Šveices pilsoņiem, kuriem ir visas pilsoņu tiesības.

14. pants

Noteikumi attiecībā uz finansiālu kontroli, ko veic Kopiena Šveicē, attiecībā uz dalībniekiem, kuri iesaistīti Aģentūras vai EIONET darbībās, ir izklāstīti IV pielikumā.

15. pants

Līgumslēdzējas puses veic jebkurus vispārīgus vai konkrētus pasākumus, kas vajadzīgi saistību izpildei saskaņā ar Nolīgumu. Tās gādā par to, lai Nolīgumā noteiktie mērķi tiktu sasniegti.

16. pants

1. Apvienotā komiteja, kas veidota no Līgumslēdzēju pušu pārstāvjiem, nodrošina Nolīguma sekmīgu piemērošanu. Tā sanāk kopā pēc Līgumslēdzējas puses pieprasījuma.
2. Apvienotajā komitejā notiek viedokļu apmaiņa par to, kādu ietekmi radīs jauni Kopienas tiesību akti, ar ko tiks izdarīti grozījumi Regulā Nr. 1210/90, vai jebkurš cits juridisks dokuments, kas minēts šajā nolīgumā, tostarp, attiecīgā gadījumā, par jebkuru sagaidāmo ietekmi, kura ir saistīta ar Nolīguma 2. pantā un II pielikumā noteikto finansiālo ieguldījumu.
3. Saskaņā ar Līgumslēdzēju pušu attiecīgajām iekšējām procedūrām Apvienotā komiteja var pieņemt lēmumu, ar ko groza šā nolīguma pielikumus, vai vienoies par citiem pasākumiem, lai garantētu šā nolīguma atbilstīgu darbību.
4. Apvienotā komiteja rīkojas, savstarpēji vienojoties.

17. pants

Šā nolīguma pielikumi, tostarp tā papildinājums, ir tā neatņemama daļa.

18. pants

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, tajās teritorijās, kurās piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un saskaņā ar minētā Līguma nosacījumiem, un, no otras puses, Šveices teritorijā.

19. pants

Šis nolīgums ir noslēgts uz neierobežotu laika periodu. Katra Līgumslēdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu, par to paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei. Šādā gadījumā Nolīgums zaudē spēku pēc sešiem mēnešiem no paziņojuma datuma.

20. pants

Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu apstiprina saskaņā ar savām iekšējām procedūrām. Tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad Līgumslēdzējas puses paziņo cita citai, ka vajadzīgās procedūras ir pabeigtas.

21. pants

Šis nolīgums ir sastādīts divos eksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un katrs no šiem tekstiem ir vienlīdz autentisks.

(...),(...)

Eiropas Kopienās vārdā

Šveices Konfederācijas vārdā

I PIELIKUMS

PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI

Ja šajā pielikumā norādītie tiesību akti ietver atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstīm vai prasību par saikni ar tām, jāuzskata, ka atsauces šā nolīguma nolūkā attiecināmas uz Šveici vai prasību par saikni ar Šveici.

- Padomes 1990. gada 7. maija Regula (EEK) Nr. 1210/90 par Eiropas Vides aģentūras un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīkla izveidi (OV L 120, 11.5.1990., 1. lpp), kurā grozījumi izdarīti ar:
- Padomes 1999. gada 29. aprīļa Regula (EK) Nr. 933/1999 (OV L 117, 5.5.1999., 1. lpp.);
- Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. jūlija Regula (EK) Nr. 1641/2003 (OV L 245, 29.9.2003., 1. lpp).

II PIELIKUMS

ŠVEICES FINANSIĀLAIS IEGULDĪJUMS EIROPAS VIDES AĢENTŪRAI

1. Finansiālais ieguldījums, kas jāmaksā Šveicei Eiropas Savienības budžetā, lai līdzdarbotos Aģentūrā, tiks aprēķināts, sadalot Kopienas ikgadējo subsīdiju Aģentūrai konkrētajam gadam ar Eiropas Savienības dalībvalstu skaitu.
2. Šveices ieguldījums tiks pārvaldīts saskaņā ar finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Savienības vispārējam budžetam.

Ceļa un uzturēšanās izdevumus, kas radušies Šveices pārstāvjiem vai ekspertiem, piedaloties Aģentūras darbībās vai sanāksmēs, kuras saistītas ar Aģentūras darba programmas īstenošanu, Aģentūra atmaksā pamatojoties un saskaņā ar tām pašām procedūrām, kas patlaban ir spēkā attiecībā uz Eiropas Savienības dalībvalstīm.

3. Pēc Nolīguma spēkā stāšanās un katra nākamā gada sākumā Eiropas Kopienų Komisija, turpmāk tekstā "Komisija", nosūtīs Šveicei prasību par naudas līdzekļiem atbilstoši tās ieguldījumam Aģentūrai saskaņā ar šo nolīgumu. Par savas līdzdalības pirmo kalendāro gadu Šveice maksās iemaksu, kas aprēķināta proporcionāli par laiku no līdzdalības dienas līdz gada beigām. Nākamajiem gadiem iemaksa būs saskaņā ar šo nolīgumu.
4. Šo iemaksu izsaka eiro un to iemaksā Komisijas bankas eiro kontā.
5. Šveice maksās savu ieguldījumu saskaņā ar naudas līdzekļu pieprasījumu līdz 1. maijam, ar nosacījumu, ka naudas līdzekļu pieprasījumu Komisija ir nosūtījusi līdz 1. aprīlim, vai vēlākais 30 dienu laikā pēc naudas līdzekļu pieprasījuma izsūtīšanas.
6. Par jebkuru maksājuma kavējumu no dienas, kad beidzies iemaksas termiņš, Šveice maksā procentus par nenomaksāto summu. Procentu likme ir par 1,5 procentu punktiem lielāka kā procentu likme, ko Eiropas Centrālā banka maksājuma termiņa dienā piemēro saviem darījumiem eiro.

III PIELIKUMS

PROTOKOLS PAR EIROPAS KOPIENU PRIVILĒĢIJĀM UN NEAIZSKARAMĪBU

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar Līguma 28. pantu par vienotas Eiropas Kopienas Padomes un vienotas Eiropas Kopienas Komisijas izveidi Kopienām un Eiropas Investīciju bankai dalībvalstu teritorijās ir visas privilēģijas un neaizskaramība, kas vajadzīgas viņu uzdevumu veikšanai,

IR VIENOJUŠĀS par šādiem noteikumiem, ko pievieno šim Līgumam.

I NODAĻA

EIROPAS KOPIENU ĪPAŠUMS, LĪDZEKĻI, AKTĪVI UN DARĪJUMI

1. pants

Kopienas telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nedrīkst veikt kratīšanu, rekvizīciju, konfiskāciju vai ekspropriāciju.

Kopienas īpašumiem un aktīviem bez Tiesas atļaujas nepiemēro nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. pants

Kopienas arhīvi ir neaizskarami.

3. pants

Kopienas, to aktīvi, ienākumi un cits īpašums ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.

Dalībvalstu valdības, ja iespējams, veic atbilstošus pasākumus, lai atceltu vai atmaksātu netiešo nodokļu summu vai tirdzniecības nodokļus, kas iekļauti kustamā vai nekustamā īpašuma cenā, Kopienai savai oficiālai lietošanai veicot nozīmīgus pirkumus, kuru cena ietver šāda veida nodokļus. Šos noteikumus tomēr piemēro tā, lai Kopienās netraucētu konkurenci.

Nekādus izņēmumus neparedz attiecībā uz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājumi par komunālajiem pakalpojumiem.

4. pants

Kopienas ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem saistībā ar priekšmetiem, kas paredzēti Kopienas oficiālajām vajadzībām; tās valsts teritorijā, kur šādi importēti priekšmeti ievesti, no tiem par samaksu vai par velti atbrīvojas tikai saskaņā ar nosacījumiem, ko apstiprinājusi attiecīgās valsts valdība.

Kopienas ir atbrīvotas arī no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz to publikācijām.

5. pants

Eiropas Ogļu un tērauda kopienas rīcībā var būt jebkura valūta, un tā var veikt norēķinus jebkurā valūtā.

II NODAĻA

SAZIŅA UN CEĻOŠANAS ATĻAUJAS

6. pants

Katras dalībvalsts teritorijā Kopienas iestāžu oficiālai saziņai un visu dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu šī dalībvalsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Kopienas iestāžu oficiālo korespondenci un citu oficiālu saziņu necenzē.

7. pants

1. Kopienas iestāžu locekļiem un darbiniekiem šo iestāžu vadītāji var izsniegt tādas ceļošanas atļaujas Padomes noteiktā formā, kuras dalībvalstu varas iestādes atzīst par derīgiem ceļojuma dokumentiem. Šīs ceļošanas atļaujas izsniedz amatpersonām un citiem darbiniekiem saskaņā ar nosacījumiem, kas ietverti Eiropas Kopienas amatpersonu un pārējo darbinieku nodarbināšanas noteikumos.

Komisija var slēgt nolīgumus par to, lai šīs ceļošanas atļaujas atzītu par derīgiem ceļošanas dokumentiem trešo valstu teritorijā.

2. Tikmēr, kamēr šā panta 1. punkta noteikumus nepiemēro, 6. pantu Protokolā par privilēģijām un neaizskaramību Eiropas Ogļu un tērauda kopienā tomēr joprojām piemēro iestāžu locekļiem un darbiniekiem, kam šā Līguma spēkā stāšanās dienā ir šajā pantā paredzētās ceļošanas atļaujas.

III NODAĻA

EIROPAS PARLAMENTA LOCEKĻI

8. pants

Eiropas Parlamenta locekļiem, kas dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu vai projām no tās, nepiemēro nekādus administratīvus vai citādus personu brīvas pārvietošanās ierobežojumus.

Eiropas Parlamenta locekļiem saistībā ar muitas un valūtas kontroli:

- a. viņu valstu valdības piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus tās piešķir augstākajām amatpersonām, kas dodas uz ārzemēm pildīt īslaicīgus oficiālus uzdevumus;

- b. citu dalībvalstu valdības piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus tās piešķir ārvalstu valdību pārstāvjiem, kas pilda īslaicīgus oficiālus uzdevumus.

9. pants

Eiropas Parlamenta dalībniekus nedrīkst noprotināt, aizturēt un nevar uzsākt tiesvedību pret viņiem saistībā ar viedokli, ko viņi ir pauduši, vai balsojumu, ko tie veikuši, pildot pienākumus.

10. pants

Eiropas Parlamenta sesijās tā locekļiem ir:

- a savas valsts teritorijā – tāda pati neaizskaramība kā viņu parlamenta locekļiem;
- b. citu dalībvalstu teritorijā – neaizskaramība attiecībā uz aizturēšanu un tiesvedību.

Neaizskaramība tāpat attiecas uz locekļiem, kamēr viņi dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu un prom no tās.

Uz neaizskaramību nevar pretendēt, ja konstatē, ka Parlamenta loceklis izdara likumpārkāpumu, un tā neliedz Eiropas Parlamentam īstenot tiesības atņemt neaizskaramību kādam no tā locekļiem.

IV NODAĻA

DALĪBVALSTU PĀRSTĀVJI, KAS PIEDALĀS EIROPAS KOPIENU IESTĀŽU DARBĀ

11. pants

Dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Kopienų iestāžu darbā, viņu padomdevējiem un tehniskiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu un projām no tās, ir parastās privilēģijas, neaizskaramība un atvieglojumi.

Šo pantu piemēro arī Kopienų padomdevēju iestāžu locekļiem.

V NODAĻA

EIROPAS KOPIENU AMATPERSONAS UN CITI DARBINIEKI

12. pants

Kopienų amatpersonām un citiem darbiniekiem, neatkarīgi no pilsonības, visu dalībvalstu teritorijā:

- a. saskaņā ar atbilstošiem Līgumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz noteikumiem par amatpersonu un citu darbinieku atbildību pret Kopienām un, no otras puses, uz Tiesas kompetenci Kopienų strīdos ar to amatpersonām un citiem darbiniekiem, ir

neaizskaramība pret tiesvedību, kas izriet no darbībām, ko viņi veikuši, pildot oficiālos pienākumus, ieskaitot teikto vai rakstīto. Neaizskaramība saglabājas arī pēc tam, kad viņi ir beiguši pildīt amata pienākumus;

- b. uz viņiem, kā arī viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem neattiecas imigrācijas ierobežojumi vai ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;
- c. attiecībā uz valūtas vai valūtas maiņas noteikumiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisku organizāciju amatpersonām;
- d. ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā, bez muitas nodevām attiecīgā valstī ievest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un tiesības bez muitas nodevām pārvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, kad viņu pienākumi šajā valstī beigušies – abos gadījumos ievērojot nosacījumus, ko par lietderīgiem atzinusi tās valsts valdība, kurā īsteno šīs tiesības;
- e. ir tiesības savām personiskām vajadzībām bez muitas nodevām ievest automašīnu, ko viņi iegādājušies vai nu valstī, kas bijusi viņu iepriekšējā pastāvīgās uzturēšanās vieta, vai arī valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar nosacījumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, un atkal to izvest bez muitas nodevām, abos gadījumos ievērojot nosacījumus, ko attiecīgās valsts valdība uzskata par lietderīgiem.

13. pants

Kopienų amatpersonas un citi darbinieki maksā Kopienām nodokļus no algām un citiem ienākumiem, ko viņi saņem no Kopienām, saskaņā ar nosacījumiem un procedūru, ko pēc Komisijas priekšlikuma nosaka Padome.

Viņi ir atbrīvoti no savu valstu nodokļiem attiecībā uz algām un citiem ienākumiem, ko viņi saņem no Kopienām.

14. pants

Piemērojot ienākumu nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodevas, kā arī piemērojot konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, kas noslēgtas starp Kopienų dalībvalstīm, Kopienų amatpersonām un citiem darbiniekiem, kas vienīgi pienākumu veikšanas dēļ Kopienā apmetas uz pastāvīgu dzīvi tādās dalībvalsts teritorijā, kas nav tā valsts, kurai viņiem bija jāmaksā nodokļi, stājoties Kopienų dienestā, gan valsts, kurā viņi pastāvīgi uzturas, gan valsts, kurai viņiem bija jāmaksā nodokļi, pieņem, ka viņu pastāvīgā dzīvesvieta ir valstī, kurā tiem ir jāmaksā nodokļi, ja tā ir Kopienų dalībvalsts. Šo noteikumu piemēro arī minēto personu laulātajiem, ja vien viņi nav atsevišķi iesaistīti algotā darbā, un bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu apgādībā un aprūpē.

Kustamo īpašumu, kas pieder panta iepriekšējā daļā minētajām personām un atrodas tās valsts teritorijā, kurā tās uzturas, neapliek ar attiecīgās valsts mantojuma nodevām; lai aprēķinātu šādu nodevu, pieņem, ka šāds īpašums atrodas valstī, kurā personai jāmaksā nodokļi, un uz to attiecas trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautisku konvenciju noteikumi par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu.

Piemērojot šā panta nosacījumus, neņem vērā pastāvīgo dzīvesvietu, ko iegūst vienīgi, lai pildītu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

15. pants

Padome pēc Komisijas priekšlikuma vienprātīgi nosaka Kopienų amatpersonu un citu darbinieku sociālās nodrošināšanas sistēmu.

16. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma un apspriedusies ar citām iesaistītām iestādēm, Padome nosaka to Kopienų amatpersonu un citu darbinieku kategorijas, uz kuriem pilnīgi vai daļēji attiecas 12. pants, 13. panta 2. daļa un 14. pants.

Šādās kategorijās iekļautu amatpersonu un citu darbinieku vārdus, amata pakāpes un adreses periodiski paziņo dalībvalstu valdībām.

VI NODAĻA

EIROPAS KOPIENĀS AKREDITĒTO TREŠO VALSTU PĀRSTĀVniecību PRIVILĒĢIJAS UN NEAIZSKARAMĪBA

17. pants

Dalībvalsts, kuras teritorijā ir Kopienų galvenā mītne, Kopienās akreditēto trešo valstu pārstāvniecībām piešķir parasto diplomātisko neaizskaramību un privilēģijas.

VII NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

18. pants

Privilēģijas, neaizskaramību un atvieglojumus Kopienų amatpersonām un citiem darbiniekiem piešķir vienīgi Kopienų interesēs.

Visām Kopienų iestādēm jāpilda prasība atņemt kādai amatpersonai vai darbiniekam piešķirto neaizskaramību, ja šī iestāde uzskata, ka neaizskaramības atņemšana nav pretrunā ar Kopienų interesēm.

19. pants

Lai piemērotu šo protokolu, Kopienų iestādes sadarbojas ar attiecīgo dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

20. pants

Uz Komisijas locekļiem attiecas 12. līdz 15. pants un 18. pants.

21. pants

Protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Tiesas tiesnešiem, ģenerālvokātiem, sekretāru un referenta palīgiem, neierobežojot 3. pantu Protokolā par Tiesas statūtiem, kas attiecas uz tiesnešu un ģenerālvokātu neaizskaramību.

22. pants

Šo protokolu piemēro arī Eiropas Investīciju bankai, tās iestāžu locekļiem, darbiniekiem un dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās tās darbībā, neierobežojot Protokolu par bankas statūtiem.

Eiropas Investīciju banka turklāt ir atbrīvota no visiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem gadījumā, ja palielinās tās kapitāls, un no dažādām formalitātēm, kas ar to var būt saistītas valstī, kurā atrodas Bankas galvenā mītne. Arī tās darbības izbeigšana vai likvidācija nav iemesls nekādu maksājumu piemērošanai. Visbeidzot, Bankas un tās iestāžu darbībām, kas veiktas saskaņā ar statūtiem, nepiemēro nekādus apgrozījuma nodokļus.

23. pants

Šo protokolu piemēro arī Eiropas Centrālajai bankai, tās iestāžu locekļiem un darbiniekiem, neierobežojot Protokolu par Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem.

Eiropas Centrālā banka turklāt ir atbrīvota no visiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem gadījumā, ja palielinās tās kapitāls, un no dažādām formalitātēm, kas ar to var būt saistītas valstī, kurā atrodas Bankas galvenā mītne. Bankas un tās iestāžu darbībām, kas veiktas saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem, nepiemēro nekādus apgrozījuma nodokļus.

Iepriekš minētos noteikumus piemēro arī Eiropas Monetārajam institūtam. Tā darbības izbeigšana vai likvidācija nav iemesls uzlikt jebkādu maksājumus

TO APLIECINOT, attiecīgie pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

Briselē, tūkstoš deviņi simti sešdesmit piektā gada astotajā aprīlī.

III PIELIKUMA PAPILDINĀJUMS

Privilēģiju un neaizskaramības protokola piemērošanas kārtība Šveicē

1. Protokola attiecināšana uz Šveici

Eiropas Kopienų Privilēģiju un neaizskaramības protokolā (turpmāk saukts „Protokols”) visas atsaucē uz dalībvalstīm ir jāattiecinā arī uz Šveici, ja vien turpmākajos noteikumos nav noteikts citādi.

2. Aģentūras atbrīvojums no netiešajiem nodokļiem (tai skaitā PVN)

Preces un pakalpojumi, kas tiek eksportēti ārpus Šveices, netiek aplikti ar Šveices pievienotās vērtības nodokli (PVN). Attiecībā uz aģentūras oficiālai lietošanai Šveicē sniegtajām precēm un pakalpojumiem atbrīvojums no PVN tiek veikts atmaksas ceļā saskaņā ar Protokola 3. panta 2. daļu. Atbrīvojums no PVN tiek piešķirts, ja faktiskā preču un pakalpojumu cena, kas ir minēta rēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopsummā ir vismaz 100 Šveices franki (ieskaitot nodokļus).

PVN atmaksu piešķir, ja Šveices Federālās nodokļu administrācijas galvenajai PVN nodaļai iesniedz šim nolūkam paredzētās veidlapas. Prasības parasti tiek izskatītas trīs mēnešu laikā sākot no atmaksas pieprasījuma un nepieciešamo attaisnojošo dokumentu iesniegšanas.

3. Ar Aģentūras darbiniekiem saistīto noteikumu piemērošanas kārtība

Attiecībā uz Protokola 13. panta 2. daļu Šveice atbilstīgi saviem tiesību aktiem atbrīvo Aģentūras amatpersonas un citus darbiniekus 1969. gada 25. marta Regulas Nr. 549/69 2. panta nozīmē (OV L 74, 23.7.1969., 1. lpp.) no visiem algas, atalgojuma un atlīdzības federālajiem, kantonu un pašvaldību nodokļiem.

Šveice netiek uzskatīta par dalībvalsti iepriekš minētā 1. punkta nozīmē, piemērojot Protokola 14. pantu.

Aģentūras amatpersonām un citiem darbiniekiem, kā arī viņu ģimenes locekļiem, uz kuriem attiecas sociālās nodrošināšanas sistēma, kas tiek piemērota Kopienas amatpersonām un citiem darbiniekiem, nav obligāti jāiesaistās Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmā.

Eiropas Kopienų Tiesai būs ekskluzīva kompetence visos jautājumos par attiecībām starp Aģentūru un Komisiju un tās darbiniekiem saistībā ar Padomes Regulas (EOTK/EK/Euratom) Nr. 259/68 piemērošanas noteikumiem un citiem Kopienas tiesību noteikumiem, kuros noteikti darba apstākļi.

IV PIELIKUMS

FINANŠU KONTROLE ATTIECĪBĀ UZ ŠVEICĒ REĢISTRĒTĀM PERSONĀM, KAS PIEDALĀS EIROPAS VIDES AĢENTŪRAS UN EIONET DARBĪBĀS

1. Tiešā komunikācija

Aģentūra un Komisija tieši sazinās ar visām Šveicē reģistrētajām personām vai organizācijām, kas piedalās Aģentūras vai EIONET darbībā kā līgumslēdzēji, Aģentūras programmas dalībnieki, Aģentūras vai Kopienas budžeta izsniegtu maksājumu saņēmēji vai apakšuzņēmēji. Šīs personas Komisijai vai Aģentūrai var tieši nodot visu atbilstīgo informāciju un dokumentāciju, kas tiem ir jāiesniedz, pamatojoties uz dokumentiem, uz kuriem ietvertas atsauces šajā nolīgumā, noslēgtajiem līgumiem vai konvencijām, kā arī saistībā ar minētajiem dokumentiem pieņemtajiem lēmumiem.

2. Audits

1. Saskaņā ar 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 un Finanšu noteikumiem, kurus pieņēmusi Aģentūras administrācijas padome 2003. gada 26. martā saskaņā ar 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2343/2002, kā arī ar citām regulām, uz kurām izdarītas atsauces šajā nolīgumā, noslēgtajiem līgumiem vai konvencijām, kā arī saistībā ar minētajiem dokumentiem pieņemtajiem lēmumiem attiecībā uz Šveicē reģistrētiem saņēmējiem paredz, ka Aģentūras un Kopienas darbinieki vai to norīkotās personas jebkurā laikā var veikt saņēmēju vai to apakšuzņēmēju zinātnisko, finanšu, tehnoloģiju vai cita veida auditu.
2. Aģentūras un Kopienas darbiniekiem vai to norīkotajām personām ir atbilstoša piekļuve vietai, darbiem un dokumentiem, kā arī visai nepieciešamajai informācijai, tai skaitā elektroniskā formātā, lai sekmīgi veiktu minētos auditus. Šīs piekļuves tiesības ir skaidri noteiktas noslēgtajos līgumos vai konvencijās, piemērojot dokumentus, uz kuriem izdarītas atsauces šajā nolīgumā.
3. Revīzijas palātai ir tādas pašas tiesības kā Komisijai.
4. Auditu var veikt piecu gadu laikā pēc šā nolīguma termiņa beigām vai arī saskaņā ar termiņu, kas paredzēts līgumos vai konvencijās, kā arī attiecīgajos lēmumos.
5. Šveices federālo finanšu kontroli iepriekš informē par auditu veikšanu Šveices teritorijā. Šī informācija nav tiesisks nosacījums, lai veiktu minētos auditus.

3. Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar šo protokolu Komisija (OLAF) Šveices teritorijā ir tiesīga veikt kontroles un pārbaudes uz vietas saskaņā ar Padomes 1996. gada 11. novembra Regulas (EK, Euratom) Nr. 2185/96 noteikumiem un procedūrām.
2. Kontroles un pārbaudes uz vietas sagatavo un vada Komisija ciešā sadarbībā ar Šveices federālo finanšu kontroli vai citām kompetentām Šveices iestādēm, ko ir norīkojusi federālā finanšu kontrole, kuras vajadzīgajā laikā tiek informētas par kontroles un pārbaudes priekšmetu, mērķi un juridisko pamatojumu, lai varētu sniegt

visu nepieciešamo palīdzību. Šādā nolūkā Šveices kompetento iestāžu darbinieki var piedalīties kontrolēs un pārbaudēs uz vietas.

3. Kontroles un pārbaudes uz vietas var veikt kopīgi ar Komisiju, ja attiecīgās Šveices iestādes to vēlas.
4. Ja programmas dalībnieki iebilst pret kontroli vai pārbaudi uz vietas, Šveices iestādes Komisijas inspektoriem saskaņā ar valsts noteikumiem sniedz nepieciešamo atbalstu, lai nodrošinātu, ka tiek izpildīts uz vietas veiktās kontroles vai pārbaudes uzdevums.
5. Komisija Šveices federālajai finanšu kontrolei visīsākajā laikā dara zināmu katru rīcību vai aizdomas attiecībā uz nelikumībām, ko tā ir uzzinājusi, veicot kontroli vai pārbaudi uz vietas. Jebkurā gadījumā Komisijai ir jāinformē iepriekšminētā iestāde par kontroles un pārbaudi rezultātiem.

4. Informācija un konsultēšanās

1. Lai nodrošinātu šā pielikuma pareizu izpildi, Šveices un Kopienas kompetentās iestādes regulāri veic informācijas apmaiņu un konsultējas pēc vienas vai otras puses lūguma.
2. Šveices kompetentās iestādes nekavējoties informē Aģentūru un Komisiju par katru uzzināto faktu, kas varētu liecināt par iespējamām nelikumībām saistībā ar līgumu vai konvenciju noslēgšanu un izpildi, piemērojot dokumentus, uz kuriem izdarītas atsaucas šajā nolīgumā.

5. Konfidencialitāte

Saskaņā ar šo pielikumu paziņotā vai iegūtā informācija, lai kādā formā tā arī būtu, ir profesionāls noslēpums un uz to attiecas Šveices tiesību normās analogai informācijai noteiktā aizsardzība un attiecīgie noteikumi, ko piemēro Kopienas iestādēm. Šo informāciju drīkst nodot tālāk tikai tām personām, kurām Kopienas institūcijās, dalībvalstīs vai Šveicē tā ir jāzina, pildot savus pienākumus, turklāt to drīkst izmantot vienīgi tā, lai nodrošinātu līgumslēdzēju pušu finanšu interešu efektīvu aizsardzību.

6. Administratīvie sodi un sankcijas

Neierobežojot Šveices krimināltiesību piemērošanu, Aģentūra vai Komisija var uzlikt administratīvos sodus un sankcijas saskaņā ar 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 un 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002, kā arī Padomes 1995. gada 18. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību.

7. Piedziņa un izpilde

Aģentūras un Komisijas lēmumus, kas ir pieņemti saistībā ar šo nolīgumu un kas ietver finanšu saistības, par kurām nav atbildīgas dalībvalstis, izpilda Šveicē. Izpildrakstu apstiprina Šveices valdības norīkotā iestāde, veicot tikai dokumenta autentiskuma pārbaudi, un par to paziņo Aģentūrai vai Komisijai. Piedziņa notiek saskaņā ar Šveices procesuālām tiesībām. Lēmuma par izpildrakstu likumību kontrolē Eiropas Kopienų Tiesa.

Eiropas Kopienų Tiesas spriedumus, pamatojoties uz kompromisa klauzulu, izpilda ar tādiem pašiem nosacījumiem.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Environment

Activit(y/ies): Environment policy development

TITLE OF ACTION: Participation of Switzerland in the European Environment Agency

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

07 04 01 01 and 07 04 01 02 (For information)

6033 (income)

2. OVERALL FIGURES

The revenues accruing from the participation of Switzerland will be channelled directly through to the Agency via the Community budget (see table below under point 2, section “Financial Impact on Revenue”). The amount channelled through is calculated as the annual Community subvention to the Agency divided by the number of Member States.

Period of application:

The period of application is in principle unlimited and starts when the procedures for ratification have been finalised (Articles 19 and 20 of the draft Agreement).

Overall multiannual estimate on expenditure:

a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention)
(see point 6.1.1)

The period is unlimited. The table below shows the estimate amounts for the years 2005 and 2006 in line with current financial perspectives. The amounts for subsequent years will increase or decrease in proportion to the Community subvention to the Agency as long as the number of EU Member States remains unchanged at 25.

Compatibility with the financial programming and the financial perspective

- ☒ Proposal compatible with the existing financial programming
- ☐ This proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective
- ☐ This may entail application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

Financial impact on revenue:

- ☐ No financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

☒ Financial impact – the effect on revenue is as follows:

€ million

		Prior to action (Year n-1)	Situation following action	
Budget line	Revenue		2005	2006
Item 6033	a) Revenue in absolute terms	0	1.076	1.080
	b) Change in Revenue	Δ		0.004

The revenues will be entered as earmarked revenues into the Community budget (item 6033).

For explanation see above tables on expenditure.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA participation	Participation applicant countries	Heading Financial Perspective
Non-comp	Diff	YES	YES	NO ⁽¹⁾	No 3

(1) But applicant countries do participate in core funding for the Agency.

4. LEGAL BASIS

- Article 19 of the Council Regulation (EEC) 1210/1990 modified by Regulation 933/1999 on the establishment of the European Environment Agency, which opens the membership of the Agency up to non-EU countries.
- The proposed Council Decision on the conclusion of the agreement between the European Community and the Switzerland concerning Switzerland's participation in the European Environment Agency and the European Environment Information and Observation Network, to which this legislative financial statement is annexed.

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

Need for Community intervention: objectives pursued

Participation of Switzerland in the Agency will help to bring Swiss monitoring systems and methods for data collection and data treatment in line with those used by the other countries participating in the Agency, which will facilitate the provision of reliable and comparable information on the state of environment in Europe. It will also support integrated assessment and environmental reporting of the ecosystems

that are shared by Switzerland and its neighbouring countries. The Agency will be able to report on the state of the environment of a larger part of Europe, including Switzerland, and Switzerland will also be included in all other reporting activities of the Agency.

Methods of implementation

The Commission will pass on the contribution from Switzerland to the Agency as part of the annual subsidy. The Agency is responsible for implementation of the actions and management of the resources involved.

6. FINANCIAL IMPACT

Swiss membership of the Agency as proposed will have no overall financial impact on the Commission.

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

Swiss membership of the Agency will have no impact on human resources in the Commission. It will have an impact on the human resources in the Agency, as adopted in the annual EEA establishment plan.

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

Follow-up arrangements

All the procedures for the implementation and the follow-up of this programme will be in compliance with the provisions of Commission Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 of 23 December 2002 on the framework Financial Regulation for the bodies referred to in Article 185 of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities

9. ANTI-FRAUD MEASURES

Anti-fraud measures are included in the conventions and contracts agreed between the European Environment Agency and the beneficiaries: these measures include the possibility to carry out financial, scientific or other specific audits. Moreover, the EEA has an internal auditing function, which shall advise on dealing with risks, by issuing independent opinions on the quality of management and control systems. The Commission's internal auditor shall also exercise the same powers with respect to the EEA as with respect to Commission departments.

Furthermore, the Court of Auditors shall scrutinise the accounts of the European Environment Agency in accordance with Article 248 of the EC Treaty. Moreover, this scrutiny shall be governed by Articles 139 to 144 of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities.

In addition, the European Anti Fraud Office may carry out on-the-spot checks and inspections in accordance with the Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 and Parliament and Council Regulation (EC) no 1073/1999 from signature of the Contract up to five years after payment of the balance.